

**НОВЫЕ УСТОЙЧИВЫЕ СОЧЕТАНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ
КАК ЗЕРКАЛО ЭКОНОМИЧЕСКИХ ПРЕОБРАЗОВАНИЙ
КОНЦА XX–НАЧАЛА XXI ВЕКА**

М.М. Козловская

Гомельский государственный медицинский университет, almark@tut.by

Значительные общественные перемены в конце XX–начале XXI века заметно изменили нашу жизнь и активизировали процессы языкового развития, прежде всего номинацию. Во всех областях человеческой деятельности появилось значительное число новых реалий, а вместе с ними пришли новые слова и словосочетания. Наибольшее количество неоднословных языковых единиц, по данным «Толкового словаря новейших слов и выражений русского языка» [1], возникло в результате экономических преобразований: *рынок продавца* 'положение, когда спрос на товар и услуги превышает предложение', *перекрестное субсидирование* 'фиксация цен на уровне, который превышает средние затраты на производство товаров и оказание услуг

вследствие перераспределения ценовой нагрузки между различными группами потребителей'. Цель данной работы – рассмотреть зафиксированные указанным источником устойчивые сочетания, характеризующие экономическую сферу.

Экономическая обстановка на постсоветском пространстве в конце XX–начале XXI века переживала прежде всего состояние кризиса. Об этом свидетельствуют сочетания *финансовый кризис* 'расстройство финансовой системы, которое проявляется в инфляции и дефиците бюджета', *инфляционный шок* 'резкий рост не обеспеченной товарами денежной массы, находящейся в обращении; обусловленные им экономические осложнения'. Для нормализации ситуации была разработана *антимонопольная политика* 'законодательные, административные и экономические меры, направленные на ограничение монополизации внутреннего рынка'.

Негативные последствия разрушенной экономики отразились в новациях *процедура банкротства* 'юридическая процедура, которая официально устанавливает и документально оформляет статус банкрота', *порог бедности* 'уровень материальной обеспеченности человека, признаваемый государством', *скрытая безработица* 'наличие работы, оплата которой не превышает прожиточного минимума', *экономические беженцы* 'люди, вынужденные покинуть место проживания из-за низкого уровня жизни'.

На рубеже веков существенно изменились формы, условия, методы хозяйственной деятельности. Так, стала формироваться *регулируемая рыночная экономика* 'форма организации хозяйственной деятельности, в которой допускаются рыночные отношения, контролируемые государством'. Начали развиваться *совместное производство* 'производство, которое создано при содействии зарубежных партнеров и основано на паевых началах' и *семейный подряд* 'принцип организации хозяйства, при которой семья является хозяйственной единицей, способной выполнить определенный определенный объем работ'. Появился *финансовый лизинг* 'приобретение оборудования или сооружений производственного назначения за свой счет для последующей сдачи их в долгосрочную аренду'. Создавались различные компании, например *кэпитивная компания* 'дочерняя компания, организованная для оплаты закупок потребительских товаров, услуг у промышленной компании, вложения рискованного капитала банков, монополий'. Возникли всевозможные предприятия: *малое предприятие* 'предприятие, созданное на основе любых форм собственности, в котором задействовано небольшое число работников', *акционерное общество* 'предприятие, капитал которого образуется посредством продажи акций'.

Сегодня хозяйственную деятельность человека нельзя представить без денег, которые являются мерой стоимости при купле–продаже, средством платежей и предметом накопления. В новых экономических условиях они также претерпели ряд изменений, что зафиксировано в сочетаниях *деноминированный рубль* 'стоимость которого увеличена в результате деноминации', *деревянные деньги* 'российские деньги, которые обладают низкой покупательной способностью', *дешевые деньги* 'вклады физических и юридических лиц, которые принимаются банками под низкий процент; кредиты, выдаваемые под низкий процент', *горячие деньги* 'средства, которые зарабатываются в результате спекулятивных финансовых операций, быстро переводятся из страны в страну в целях получения прибыли от изменения валютных курсов или разницы в налогах этих стран'. В ряде случаев население предпочитало рассчитывать не рублем, а другим способом: *жидкая валюта* 'водка'.

Номинации каких–либо реалий всегда сопутствует поиск наиболее приемлемого варианта названия, указывающего на определенные особенности предмета. В итоге «рождаются» синонимические «цепочки» новых неоднословных обозначений: *акционерное общество закрытого типа, закрытое акционерное общество, АО закрытого типа, закрытое АО* 'общество, акции которого могут распространяться только среди его учредителей, не поступая в открытую продажу'. Отмеченные источником другие синонимические пары отличаются степенью «понятности»: *антикризисный менеджмент* и *антикризисное управление* 'управление производством на предприятии в условиях кризиса, призванное вернуть предприятию рентабельность'. Вследствие новизны лексемы *менеджмент* и общеупотребительности слова *управление* второй вариант более понятен говорящим и, следовательно, чаще воспроизводим. Существование синонимических конструкций характерно для всех терминосистем и свидетельствует об их недостаточной упорядоченности [2, с.12].

В рассматриваемый период также значительно расширились функции хорошо известных организаций, и потребовалась конкретизация того или иного понятия. Так, известная лексема *банк* 'кредитное учреждение, располагающее большим капиталом и производящее различные финансовые операции' была детализирована в выражениях *акционерный банк, государствен-*

ный банк, инвестиционный банк, ипотечный банк, коммерческий банк, сберегательный банк, центральный банк. Аналогичный процесс наблюдается и в случае с лексемой *капитал* 'денежные средства, недвижимость, ценные бумаги как средство извлечения прибыли': *акционерный капитал* 'основной капитал акционерного общества, образованный за счет выпуска и продажи акций', *уставной капитал* 'стартовая сумма капитала акционерного общества или другого предприятия, которая определяется уставом для начала деятельности'.

Большая часть новых устойчивых выражений, выполняя номинативную функцию, носит терминологический характер и лишена эмоционально–экспрессивной окраски. Однако безликость и стандартность терминологических сочетаний не соответствуют стремлению говорящих к образной речи в определенных речевых ситуациях [3, с.204]. В связи с этим в комплексной номинации современных экономических реалий, реализуя экспрессивную функцию речевой деятельности, заметную роль играют процессы семантической деривации: *мертвый капитал* 'который не используется в соответствии со своим назначением', *теневой капитал* 'доходы от криминального способа обогащения, подпольного производства, нелегальной реализации наркотиков, алкоголя, оружия', *отпустить цены* 'ослабить государственный надзор, контроль, регулирование', *живые деньги* 'наличные, существующие реально деньги', *грязные деньги* 'деньги, полученные незаконным путем, связанные с преступлением, криминалом'. Семантика новых единиц, как правило, формируется в результате метафорического и метонимического переносов.

Таким образом, устойчивые неднословные инновации, отражая происходящие на современном историческом этапе преобразования, значительно пополнили социально–экономическую лексику. При этом формирование данных сочетаний регулируется внутренними законами развития языка, подтверждая взаимосвязь внешних и внутренних факторов его развития.

Список использованных источников:

1. Толковый словарь новейших слов и выражений русского языка. – М.: ООО «Дом славянской книги», 2013. – 960с.
2. Тэорыя і практыка беларускай тэрміналогіі /Арашонкава Г.У., Булыка А.М., Люшцік У.В., Падлужны А.І. Мн.: Беларуская навука, 1999. – 175с.
3. Мечковская Н.Б., Плотников Б.А., Супрун А.Е. Общее языкознание: Сущность и история языка. – Мн.: Выш. шк., 1993. – 287с.